

О НОВОМ УЧЕБНОМ ПОСОБИИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ „УДАЧИ!“: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ, СТРУКТУРА, ТИПОВАЯ СХЕМА УРОКА

Иван Бойцов, Максим Шишков

Санкт-Петербургский государственный университет

Резюме. Статията разглежда теоретичните предпоставки, структурата и примерната схема на урок в учебното пособие за развитие на навиците за разговорна реч „Удачи!“. Авторите разглеждат особеностите на комуникативното обучение, ориентирано към образователен модел „субект-субект“, и представят съдържанието на пособието съгласно основните му принципи.

Keywords: Russian as a foreign language, tutorial, typical scheme of the lesson

В настоящее время ведущие российские методисты (Г. Н. Аверьянова, Т. И. Капитонова, Н. А. Журавлева, А. В. Захарова, Л. В. Московкин, О. П. Рассудова, А. Н. Щукин и др.), опираясь на исследования прежде всего прагмалингвистики, выступают за обучение не языку, а речевой деятельности. Только речь как продукт мышления способна отражать и картину мира в целом, и национально-культурные императивы, и любые изменения в обществе носителей одного языка. Меняется образ жизни, меняются люди, меняется в своем качестве и речевая продукция.

Курс совершенствования речевой деятельности на иностранном языке может осуществляться посредством многообразных форм и методов, иметь различную пролонгированность, интенсивность, целенаправленность. „Плюрализм существующих в настоящее время методических концепций вызван практической необходимостью: совершенствование языковых и речевых умений — процесс сложный и трудоемкий. Однако ни один из известных методов не может претендовать на звание оптимального в условиях курсового обучения, поэтому поиск новых способов работы продолжается“, — подчеркивает О. А. Чистякова (Чистякова, 2006: 4). В силу появляющихся новых знаний в смежных науках: в лингвистике текста, социо-, психо- и прагмалингвистике — происходят активные изменения и в методике обучения языковой практике в речевой деятельности.

В настоящее время важным фактором, оказывающим значительное влияние на процесс преподавания русского языка и на организацию контроля результатов обучения, является разработка концепции уровней владения русским языком как иностранным. В ее рамках выделяются шесть последовательных уровней владения языком (элементарный, базовый, первый, второй, третий, четвертый сертификационный).

Содержание коммуникативной компетенции каждого уровня получило отражение в Требованиях к уровням владения русским языком как иностранным. Эта система обеспечивает стандартизацию целей и содержания обучения русскому языку как иностранному в разных условиях, что позволяет унифицировать процедуру оценки уровня владения языком. Кроме того, Требования выполняют ту же функцию, которую ранее выполняли типовые учебные программы: они служат основой для создания рабочих учебных программ, учебников и учебных пособий, контрольных материалов. Концепция уровней владения русским языком как иностранным определяет выбор методической концепции – концепции формирования у учащихся коммуникативной компетенции.

Представляемое учебное пособие „Удачи!“ (Под ред. Е. Е. Юркова; Санкт-Петербург: Изд-во „МИРС“, 2012; рис. 1) в связи с вышесказанным решает две учебно-методические задачи. С одной стороны, пособие рекомендовано лицам, возобновляющим изучение русского языка после определенного временного перерыва, и в этом смысле курс носит интенсивный корректировочный характер (уровни А2–В1), обращенный к учащемуся и требующий от него большой креативности и самоотдачи; с другой — пособие предназначено для слушателей курсов русского языка, находящихся на уровне А2 и стремящихся подготовиться к сдаче теста первого уровня общего владения русским языком как иностранным (ТРКИ-1), подготовиться за непродолжительное время (60 учебных часов), используя представленный богатый коммуникативно-страноведческий материал, тесно переплетенный с реалиями жизни новой России.

В учебном пособии „Удачи!“ авторы постарались обратиться к новой модели учебного общения преподавателя и учащегося. Обычная практика в той или иной степени основывается на субъект-объектной модели: преподаватель — су-



бъект учебной деятельности, а учащийся — объект, на который эта деятельность направлена. Учащегося необходимо научить и подвергнуть „аккультурации“, то есть познакомить с новой для него культурой. Однако нельзя забывать, что обучаемый — соучастник творческого процесса освоения иностранного языка и не „бескультурный“ субъект, а представитель другой культуры. В пособии иная — субъект-субъектная — модель представляется более эффективной и уместной, её реализация предполагает максимальную индивидуализацию обучения с целью опоры на личностные особенности учащегося и на его родную культуру, а также компаративные методы работы над лингвострановедческим аспектом. Подобной позиции придерживаются некоторые авторы и в других учебниках изданиях по русскому языку как иностранному, вышедших из печати в последние годы (см., например: Миллер & Политова, 2011; Чернышов, 2005; и др.).

Задания учебного пособия „Удачи!“ направлены прежде всего на развитие умений говорения иностранных учащихся на русском языке, а также на развитие навыков и умений в аудировании, чтении и письме. В связи с этим в нем реализован коммуникативно-деятельностный подход к обучению иностранному языку (в рамках личностно-ориентированного образования) с последовательной опорой на принцип коммуникативности, в основе которого лежит главная закономерность формирования навыков и умений любой деятельности — обучение посредством практики. Поскольку цель обучения русскому языку как иностранному — формирование коммуникативной компетенции как способности осуществлять адекватное речевое общение, то процесс обучения должен носить именно коммуникативно-деятельностный подход. Основными условиями реализации такого подхода являются частные принципы ситуативно-тематического представления учебного материала, функциональности, коммуникативной тренировки и коммуникативной практики (см.: Юрков, Московкин & Бойцов, 2011: 5–8). Авторы пособия старались научить иностранных учащихся говорить, понимать живую русскую речь и правильно интерпретировать речевое поведение носителей русского языка. Это означает, что под непосредственной целью обучения иностранных учащихся понимались не традиционное накопление знаний и не овладение языковой системой, а формирование и дальнейшее продуктивное развитие навыков и умений адекватного общения на русском языке.

Основные принципы организации обучения, использованные в пособии.

1. *Ситуативно-тематическое представление учебного материала* предполагает такую организацию учебного материала, которая отражает специфику его функционирования в наиболее типичных и жизненно важных для иностранных учащихся ситуациях общения.

В учебном пособии „Удачи!“ основой для выделения уроков являются темы и ситуации, характерные для социально-культурной и социально-бытовой сфер общения: „Давайте познакомимся!“, „Как вы добрались?“, „Один день в русской семье“, „Где вы остановились?“, „Поговорим о спорте“, „За покупками“, „Будьте

здоровы!“, „Приятного аппетита!“, „Интернет в нашей жизни“, „На каникулы — в Россию“.

В рамках каждого урока выделяются подтемы, определяются наиболее типичные ситуации общения, интенции, встречающиеся в этих ситуациях, и средства их выражения.

2. *Функциональность.* В учебном пособии получил реализацию путь от функций, значений, смыслов речи, от интенций (целевых установок коммуникативных действий) к средствам их выражения (коммуникативным действиям, грамматическим и лексическим операциям).

3. *Принцип коммуникативной тренировки и коммуникативной практики.* Этот принцип предполагает обязательное использование в учебном процессе условно-коммуникативных и собственно коммуникативных упражнений. В учебном пособии „Удачи!“ он получает отражение в типовой схеме урока: весь изучаемый коммуникативно-речевой и языковой материал вводится и закрепляется в упражнениях, направленных на развитие аудирования, говорения, чтения и письма. Особое внимание было уделено работе с речевыми образцами. Их разнообразие, представленное в пособии, позволяет более или менее свободно общаться в рамках темы, заданной уроком. Кроме того, обучение креативному вариативному использованию речевых образцов способствует развитию „чувства языка“, которое окажется единственным „педагогом“ нашего ученика за пределами обучения.

Наряду с принципом коммуникативности в учебном пособии получают реализацию *принцип системности* (он реализуется в процессе систематизации коммуникативно-речевого и языкового материала) и *принцип сознательности* (сознательность обеспечивается объяснениями учебного материала, которые предлагаются иностранным учащимся как на русском языке, так и на языке-посреднике).

Все уроки пособия строятся по единой схеме, которая соответствует указанным выше принципам обучения. Она легко запоминается преподавателем и учащимися и делает их дальнейшие действия в значительной степени предсказуемыми.

В начале каждого урока указывается его название. После названия приводится таблица, которая в концентрированном виде представляет тематико-ситуативное содержание урока в виде перечня речевых интенций и соответствующих им речевых образцов.






Каждый урок обычно начинается с диалога, который в минимизированном виде представляет определенную ситуацию общения в соответствии с темой урока. Этот же диалог записан на компакт-диске и в аудитории будет предъявляться на слух. Текст строится на знакомом студентам языковом материале, но при этом может содержать и новую лексику, а также новые интенции.

После предъявления этого текста на слух преподаватель проверяет его понимание. Для этих целей после текста дается ряд заданий (обычно это вопросы по содержанию текста). После проверки понимания преподаватель и студенты обращаются к печатному варианту текста: знакомятся с новым мате-

риалом. Языковые разделы уроков предназначены для знакомства студентов с изучаемым лексическим или грамматическим материалом.

Речевые разделы урока позволяют ввести речевой образец, служащий для выражения определенной интенции, показать его языковые варианты, продемонстрировать функционирование в речи. Умение употребить его в речи формируется в упражнениях коммуникативного характера.

Например, в уроке „Будьте здоровы!“ предлагается следующее задание (приводим одну строку из таблицы, содержащей речевые образцы; помимо ситуации „у терапевта“ в пособии представлены также ситуации „у кардиолога“, „у хирурга“, „у окулиста“, „у стоматолога“) (рис. 2).

У ВРАЧА				
4	19. Работайте в парах. Студент А выбирает одного из наших героев и описывает симптомы его заболевания. Студент Б — доктор; он расспрашивает студента А о его проблемах, определяет болезнь и даёт рекомендации.			
				
	боли в сердце, частый пульс	покраснели глаза, усталость	бессонница, отсутствие аппетита	зубная боль, головная боль
	БОЛЬНОЙ НА ПРИЁМЕ	БОЛЬНОЙ У меня	ВРАЧ У вас...	Вам надо...
у терапевта		часто болит голова, плохой сон (бессонница), пропал аппетит	высокое (повышенное), низкое (пониженное) давление; переутомление	пройти полное обследование, сдать анализы мочи и крови, больше гулять, бросить курить, отдохнуть...

Большинство новых слов каждого урока переведены на английский, китайский и японский языки, что облегчает работу с новым материалом.

После заданий, направленных на развитие устной речи, предполагается отработка материала урока (с обязательным включением изученных на данном занятии речевых образцов, новой лексики и грамматики) в других видах речевой деятельности: чтении, аудировании и письме.

Для этих целей в учебнике предусмотрен текст для чтения (иногда он носит дополнительный характер и предназначен для самостоятельной работы). Для проверки его понимания обычно предлагаются задания тестового характера. Материалы для аудирования представлены в звукозаписи на компакт-диске.

Способ организации грамматического материала в пособии имеет целью показать функционирование грамматических моделей в речи.

Завершающий этап работы — выполнение устных и письменных контрольных упражнений репродуктивного или продуктивного характера. Здесь обязательно присутствует упражнение на проверку навыков и умений, связанных с русской письменной речью. Например, в уроке „За покупками“ (рис. 3).

37. На одном из сайтов в Интернете перед 8 Марта появилась такая картинка. Как вы думаете, что послужило причиной её появления? Согласны ли вы с ней?

Обсудим!

ЗА	ПРОТИВ	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Значительную роль в пособии отводится наглядности: имеется много иллюстраций, которые служат прежде всего методическим целям.

Авторы пособия пытались максимально приблизить учебную коммуникацию к реальной. А когда русские общаются по-настоящему, они всегда испытывают те или иные эмоции, активен принцип эмпатии. Это означает, что, выполняя задания, мы тоже должны использовать эмоциональный ресурс. Этой цели служат шутки, кроссворды и разнообразные игровые задания, расположенные в конце каждого урока пособия.

Таким образом, „Удачи!“ — это попытка создания пособия по развитию навыков разговорной речи, ориентированного на субъектно-субъектную модель обучения и опирающегося на современные методические принципы.

ЛИТЕРАТУРА

- Андрюшина, Наталья, Битехтина, Галина & Владимирова, Татьяна. (2011). *Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение. Второй вариант.* Москва, Санкт-Петербург: Златоуст, ЦМО МГУ.
- Андрюшина, Наталья, Битехтина, Галина, Владимирова, Татьяна и др. (2011). *Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным* Санкт-Петербург: Златоуст.

- Бойцов, Иван & Шишков, Максим. (2012). *Удачи!: Учеб. пос. по развитию речи для иностранных учащихся*. Санкт-Петербург: МИРС.
- Коряковцева, Наталия. (2010). *Теория обучения иностранным языкам: Продуктивные образовательные технологии*. Москва: Академия.
- Миллер, Людмила & Политова, Людмила. (2011). *Жили-были. 12 уроков русского языка. Базовый уровень*. Санкт-Петербург, Златоуст.
- Нахабина, Майя и др. (2001). *Государственный образовательный стандарт (Требования) по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение*. Москва, Санкт-Петербург: Златоуст.
- Чернышов, Станислав. (2005). *Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Чистякова, Ольга. (2006). *Методика организации коммуникативного практикума в курсовом обучении русскому языку как иностранному*. Ярославль: ЯГПУ.
- Юрков, Евгений, Московкин, Леонид & Бойцов, Иван. (2011). *Успех. Учебный комплекс по русскому языку для иностранных учащихся. Элементарный уровень. Книга для преподавателя*. Санкт-Петербург: МИРС.

ABOUT THE NEW TUTORIAL FOR FOREIGNER STUDENTS “UDACHI!” (“GOOD LUCK!”): THEORETICAL PRESUPPOSITIONS, STRUCTURE, TYPICAL SCHEME OF THE LESSON

Abstract. In the article the authors give the description of the theoretical presuppositions, structure and the typical scheme of the lesson in the conversational speech skills tutorial “Udachi!” (“Good luck!”). The authors examine features of the communicative teaching, that is based on the subject-subject educational model, as well as they describe content of the tutorial in accordance with assumed as basis principles.

Ivan Boytsov

✉ Saint Petersburg State University
7-9, Universitetskaya nab.,
St.Petersburg, 199034, Russi
E-mail: boytsov@ropryal.ru
Telephone: +7 (921) 930-86-98

Maxim Shishkov

✉ Saint Petersburg State University
E-mail: max-shishkov@yandex.ru
Telephone: +7 (906) 248-63-78